

UMOWA O KONTYNUACJI WSPÓŁPRACY

pomiędzy

Miastem Edynburg, City Chambers, High Street, Edinburgh, Zjednoczone Królestwo (zwanym dalej Edynburgiem)

Z JEDNEJ STRONY

oraz

Stołecznym Królewskim Miastem Krakowem, Rzeczpospolita Polska (zwanym dalej Krakowem)

Z DRUGIEJ STRONY

Biorąc pod uwagę, że:

(Po pierwsze) Miasta Kraków i Edynburg łączą długotrwałe historyczne i kulturowe związki.

(Po drugie) Kraków i Edynburg pragną budować na tych związkach, jak to zapisano we wstępnym dokumencie Umowy o Współpracy, przyjętym w kwietniu 1995 roku przez oba miasta.

1

Niniejsza umowa potwierdza wzajemne porozumienie pomiędzy Edynburgiem a Krakowem co do jej treści i zastępuje wszystkie wcześniejsze Umowy zarówno pisemne, jak i ustne.

2

Kraków i Edynburg uzgadniają, co następuje:

Dla celów niniejszej Umowy, działania powinny obejmować najważniejsze usługi lokalne koncentrujące się w szczególności na dziedzinach wymienionych poniżej, ale nie wyłączając innych:

2.1 wspierać wymianę doświadczeń i wypróbowanych metod działania w zakresie dziedzictwa architektonicznego i kulturowego a także wspierać życie kulturalne i artystyczne obydwu miast poprzez stymulację i popieranie dwustronnych wymian pomiędzy instytucjami i artystami oraz wzajemną promocję imprez artystycznych;

2.2 wspierać wymianę doświadczeń i wypróbowanych metod działania w dziedzinie

- edukacji, dostępu do zatrudnienia i szkoleń;
- 2.3 współpracować w rozwijaniu nowoczesnych metod upowszechniania akceptacji społecznej;
- 2.4 wspierać wymianę doświadczeń i wypróbowanych metod działania w rozwijaniu kontaktów sportowych i kulturalnych;
- 2.5 wspierać wymianę doświadczeń i wypróbowanych metod działania w dziedzinie rozwoju gospodarczego obu miast.

3

Niniejsza Umowa jako taka nie rodzi zobowiązań finansowych w odniesieniu do wydatków ani kosztów, jakie mogą być poniesione w związku z podjętymi działaniami; szczegóły działań powinny być uzgadniane każdorazowo w odniesieniu do konkretnej wymiany.

4

- 4.1 Umowa jest zawarta na okres pięciu lat.
- 4.2 Za zgodą obydwu Stron, umowa może być przedłużona na okres kolejnych pięciu lat. Zgodne oświadczenia Stron w przedmiocie przedłużenia umowy, trybie określonym w tym pkt. 4.2 winny być złożone na trzy miesiące przed terminem wygaśnięcia Umowy.
- 4.3 Umowa może być zmieniona lub rozwiązana w dowolnym czasie za zgodą obydwu Stron, wyrażoną na piśmie.

W obecności Stron lub ich prawnych reprezentantów Umowa obowiązuje od pierwszego dnia następującego po wyżej wskazanym:

Podpis świadka:

.....

Imię i nazwisko.....

Stanowisko.....

Podpisano w imieniu:

Miasta Edynburga

.....

George Grubb, Lord Provost

Edynburga

Podpis świadka:

.....

Imię i nazwisko.....

Stanowisko.....

Podpisano w imieniu:

Miasta Krakowa

.....

Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa

Edynburg, 23 kwietnia 2009

